

אָדוֹן עוֹלָם - Adon Olam

“ADON OLAM is the most popular hymn added to our Liturgy since Bible times. Because of its beauty of form, simplicity of language and sublimity of religious thought, it has been embodied in the various Rites all over the world. Its author is said by some to be Solomon ibn Gabriol (1021-1055), the renowned Spanish-Jewish poet, hymn-writer and philosopher.”

Joseph H. Hertz,
The Authorized Daily Prayer Book
(New York: Block Publishing Co., 1948, 1965), 7-9

The hymns “Yidgal” (based on Maimonides’s [Thirteen Principles of Faith](#)) and “Adon Olam” open the traditional Ashkenazi Sabbath morning (Shacharit) synagogue service.

"Adon Olam is de meest populaire lofzang sinds Bijbelse tijden aan onze liturgie toegevoegd. Vanwege de schoonheid van de vorm, eenvoud van taal en verhevenheid van het religieuze denken, heeft het een plaats gekregen in de verschillende rites over de hele wereld. Sommigen zeggen dat de auteur Salomo ibn Gabriol (1021-1055) is, de gerenommeerde Spaans-joodse dichter, hymneschrijver en filosoof."

Joseph H. Hertz,
Het Officiële Dagelijkse Gebedsboek
(New York: Blok Publishing Co, 1948, 1965), 7-9

De gezangen "Yidgal" (gebaseerd op de Dertien Geloofsprincipes van Maimonides) en "Adon Olam" openen de traditionele Ashkenazische sabbat ochtend (Shacharit) synagoge dienst.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מְלֻךְ בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל אֲנִי מְלֻךְ שְׁמוֹ נִקְרָא: וְאַחֲרֵי כִּלּוֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יְמַלֹּךְ נוֹרָא וְהוּא הֵיךָ וְהוּא חוּה וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאֲרָה: וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה: וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גּוֹאֲלֵי וְצוֹר חֲבֵלֵי בְּעֵת צָרָה וְהוּא נֶסִי וּמְנוֹס לִי מִנֵּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא: בְּיַדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי בְּעֵת אֲשֶׁן וְאֶעִירָה וְעַסְרוּחֵי גּוּיָתִי יְיָ לִי וְלֹא אֵירָא:	Heer van Eeuwig die regeert van vóór de geboorte van de schepping. Ten tijde dat Zijn wil alles tot bestaan bracht Toen was Zijn naam als “Koning” bekend gemaakt. Nadat alles klaar is, Zal Hij alleen heersen in ontzagwekkendheid. Hij was, Hij is, Hij zal in majesteit zijn. Hij is de Enige, er is geen tweede om te vergelijken met Zijns gelijke. Zonder begin, zonder einde, is Hij de macht en heerschappij. Want Hij is mijn God en levende Verlosser. En de Rots (tegen) mijn pijn in tijd van nood. En Hij is mijn Banner en toevlucht voor mij. (Hij is) het deel van mijn beker ten dage dat ik roep. In Zijn hand zal ik mijn geest vertrouwen. Ten tijde dat ik slaap en ontwaak, Zelfs met mijn geest en mijn lichaam, is Adonai voor mij, dus zal ik niet bang zijn.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------